

PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 11 / Volume 37, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-11-30

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-009-2016 TR-009-2016	Estate Administration Law Amendment Act, coming into force Loi modifiant le droit d'administration des successions—Entrée en vigueur	285
R-120-2016 R-120-2016	Land Withdrawal Order (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Ts'ude niline Tu'eyeta (rivière Ramparts et ses terres humides))—Modification	286
R-121-2016 R-121-2016	Interjurisdictional Support Orders Regulations, amendment Règlement sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires—Modification	287
R-122-2016 R-122-2016	Civil Claims Rules (exempt from publication) Règles en matière civile (dispense de publication)	287
R-123-2016 R-123-2016	Estate Administration Rules (exempt from publication) Règles sur l'administration des successions (dispense de publication) . . .	287
R-124-2016 R-124-2016	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié pour la zone d'imposition générale	288
R-125-2016 R-125-2016	Land Titles Office Regulations Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds	289

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-126-2016 R-126-2016	Partnership Regulations, amendment Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification	290
R-127-2016 R-127-2016	Personal Property Security Regulations amendment Règlement sur les sûretés mobilières—Modification	291
R-128-2016 R-128-2016	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification	292
R-129-2016 R-129-2016	Behchokò Liquor Plebiscite Order, amendment Arrêté sur le référendum de Behchokò relatif aux boissons alcoolisées—Modification	296
R-130-2016 R-130-2016	General Sanitation Exemption Regulations, amendment Règlement sur la dispense de l'application des dispositions relatives à la salubrité publique—Modification	298

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**ESTATE ADMINISTRATION LAW
AMENDMENT ACT**SI-009-2016
2016-11-15**ESTATE ADMINISTRATION LAW
AMENDMENT ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 5 of the *Estate Administration Law Amendment Act*, S.N.W.T. 2015, c.24, orders that such Act come into force January 31, 2017.

**LOI MODIFIANT LE DROIT
D'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS**TR-009-2016
2016-11-15**LOI MODIFIANT LE DROIT
D'ADMINISTRATION DES
SUCCESSIONS—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 5 de la *Loi modifiant le droit d'administration des successions*, L.T.N.-O. 2016, ch. 24, décrète que cette loi entre en vigueur le 31 janvier 2017.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-120-2016

2016-11-04

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(TS'UDE NILINE TU'EYETA (RAMPARTS
RIVER AND WETLANDS)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))*, established by regulation numbered R-059-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is amended by striking out "December 18, 2016" and substituting "December 18, 2017".

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-120-2016

2016-11-04

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (TS'UDE NILINE TU'EYETA
(RIVIÈRE RAMPARTS ET SES TERRES
HUMIDES))—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Ts'ude niline Tu'eyeta (rivière Ramparts et ses terres humides))*, pris par le règlement n° R-059-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est modifié par suppression de «18 décembre 2016» et par substitution de «18 décembre 2017».

**INTERJURISDICTIONAL SUPPORT
ORDERS ACT**

R-121-2016
2016-11-04

**INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS
REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 45 of the *Interjurisdictional Support Orders Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Interjurisdictional Support Orders Regulations*, established by regulation numbered R-055-2004, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by repealing item 12 and substituting the following:

12. Yukon

N.B. The *Civil Claims Rules*, registered as instrument numbered R-122-2016, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

N.B. The *Estate Administration Rules*, registered as instrument numbered R-123-2016, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES
ORDONNANCES ALIMENTAIRES**

R-121-2016
2016-11-04

**RÈGLEMENT SUR L'ÉTABLISSEMENT ET
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES
ORDONNANCES ALIMENTAIRES—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires pris par le règlement n° R-055-2004 est modifié par le présent règlement.

2. Le numéro 12 de l'annexe est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12. Le Yukon

Nota : Les Règles en matière civile portant le numéro R-122-2016 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du Règlement sur les textes réglementaires.

Nota : Les Règles sur l'administration des successions portant le numéro R-123-2016 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du Règlement sur les textes réglementaires.

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**

R-124-2016
2016-11-14

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND TRANSMISSION OF
GENERAL TAXATION AREA
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2016 certified assessment roll prepared for the 2017 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than January 10, 2017, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-124-2016
2016-11-14

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE
PRÉPARATION ET DE REMISE DU
RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ POUR LA
ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2016, établi pour l'année d'imposition 2017 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 10 janvier 2017.

LAND TITLES ACT

R-125-2016

2016-11-15

**LAND TITLES OFFICE
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, makes the *Land Titles Office Regulations*.

1. The land titles office must be kept open to the public from 9:30 a.m. to 4 p.m. every day except
 - (a) Saturday;
 - (b) a holiday; and
 - (c) any day on which the Registrar, and other persons employed in the public service, are on mandatory leave.

2. The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are repealed.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS

R-125-2016

2016-11-15

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES
TITRES DE BIENS-FONDS**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*.

1. Le bureau des titres de biens-fonds est ouvert au public de 9 h 30 à 16 h tous les jours, sauf :
 - a) le samedi;
 - b) les jours fériés;
 - c) les jours de congé obligatoire, soit du registrateur, soit de la fonction publique.

2. Le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-061-93, est abrogé.

PARTNERSHIP ACT

R-126-2016

2016-11-15

**PARTNERSHIP REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. The office of the Registrar must be kept open for business from 9:30 a.m. to 4 p.m. every day except

- (a) Saturday;
- (b) a holiday; and
- (c) any day on which the Registrar, and other persons employed in the public service, are on mandatory leave.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF

R-126-2016

2016-11-15

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM
COLLECTIF—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le bureau du registraire est ouvert au public de 9 h 30 à 16 h tous les jours, sauf :

- a) le samedi;
- b) les jours fériés;
- c) les jours de congé obligatoire, soit du registraire, soit de la fonction publique.

PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT

R-127-2016

2016-11-15

**PERSONAL PROPERTY SECURITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 71 of the *Personal Property Security Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Personal Property Security Regulations*, established by regulation numbered R-066-2001, are amended by these regulations.

2. Subsections 3(1) and (2) are repealed and the following is substituted:

3. (1) The office of the Registry must be kept open to the public from 9:30 a.m. to 4 p.m. every day except
- (a) Saturday;
 - (b) a holiday; and
 - (c) any day on which the Registrar, and other persons employed in the public service, are on mandatory leave.

LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES

R-127-2016

2016-11-15

**RÈGLEMENT SUR LES
SÛRETÉS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 71 de la *Loi sur les sûretés mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les sûretés mobilières, pris par le règlement n° R-066-2001, est modifié par le présent règlement.

2. Les paragraphes 3(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

3. (1) Le bureau du réseau d'enregistrement est ouvert au public de 9 h 30 à 16 h tous les jours, sauf :
- a) le samedi;
 - b) les jours fériés;
 - c) les jours de congé obligatoire, soit du registrateur, soit de la fonction publique.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-128-2016

2016-11-18

**COURT SERVICES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister responsible for the Department of Justice, under section 146 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 1.1:

1.2. (1) Fees shall be paid in respect of a civil action or proceeding in the Territorial Court to the Clerk of the Territorial Court, appointed under the *Territorial Court Act*, in accordance with Schedule A.2.

(2) The terms used in Schedule A.2 shall have the meanings assigned to them in the *Civil Claims Rules* made under the *Territorial Court Act*.

3. Subsection 3(2) is amended by striking out "section 2" and substituting "subsection 1.2(1) or section 2".

4. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. (1) Fees are not payable under section 1 by a person receiving legal aid services within the meaning of the *Legal Aid Act*.

(2) Fees are not payable under section 2 by a person receiving legal aid services within the meaning of the *Legal Aid Act* where the Northwest Territories Legal Aid Commission continued under that Act pays the fees otherwise payable by or on behalf of the person.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-128-2016

2016-11-18

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
RELATIFS AUX SERVICES
JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre responsable du ministère de la Justice, en vertu de l'article 146 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion de ce qui suit après l'article 1.1 :

1.2. (1) Sont payés au greffier de la Cour territoriale nommé en vertu de la *Loi sur la Cour territoriale*, en conformité avec l'annexe A.2, les droits relatifs à toute action civile ou procédure intentée devant la Cour territoriale.

(2) Les termes utilisés à l'annexe A.2 s'entendent au sens des *Règles en matière civile* prises en vertu de la *Loi sur la Cour territoriale*.

3. Le paragraphe 3(2) est modifié par suppression de «à l'article 2» et par substitution de «au paragraphe 1.2(1) ou à l'article 2».

4. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) La personne qui reçoit des services d'aide juridique au sens de la *Loi sur l'aide juridique* n'a pas à payer les droits payables en vertu de l'article 1.

(2) La personne qui reçoit des services d'aide juridique au sens de la *Loi sur l'aide juridique* n'a pas à payer les droits payables en vertu de l'article 2 dans le cas où la Commission d'aide juridique des Territoires du Nord-Ouest prorogée en vertu de cette loi assume les frais par ailleurs payables par ou au nom de cette personne.

5. Section 5 is amended by striking out "section 1 or 2" and substituting "section 1, 1.2 or 2".

6. Schedule A.2 set out in the Appendix to these regulations is added after Schedule A.1.

7. These regulations come into force January 1, 2017.

5. L'article 5 est modifié par suppression de «l'article 1 ou 2» et par substitution de «l'article 1, 1.2 ou 2».

6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'annexe A.1, de l'annexe A.2 qui figure à l'appendice du présent règlement.

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

APPENDIX

SCHEDULE A.2

(Section 1.2)

FEES PAYABLE TO THE CLERK OF THE TERRITORIAL COURT

1.	For filing a Statement of Claim	\$ 55
2.	For filing a Statement of Defence containing a Counterclaim	\$ 40
3.	For filing a Third Party Notice	\$ 25
4.	For making an application for Default Judgment	\$ 25
5.	For making an application for a default hearing	\$ 25
6.	For making an application to a judge for an order without the consent of all the parties	\$ 25
7.	For adjourning a trial, if a fee is required under subrule 22(5) of the <i>Civil Claims Rules</i> made under the Act	\$ 25
8.	For issuing a certificate or certifying document with the seal of the Territorial Court, for each copy after the first	\$ 15
9.	For a search of the Clerk's records	\$ 11
10.	For a photocopy of a document filed in the Territorial Court, each page	\$ 1

APPENDICE

ANNEXE A.2

*(article 1.2)***DROITS PAYABLES AU GREFFIER DE LA COUR TERRITORIALE**

1.	Dépôt d'une déclaration	55 \$
2.	Dépôt d'une défense qui inclut une demande reconventionnelle	40 \$
3.	Dépôt d'un avis de mise en cause	25 \$
4.	Présentation d'une demande de jugement par défaut	25 \$
5.	Présentation d'une demande d'audience sur le défaut	25 \$
6.	Présentation d'une demande d'ordonnance à un juge sans le consentement de toutes les parties	25 \$
7.	Ajournement de l'instruction, si un droit est exigé en application du paragraphe 22(5) des <i>Règles en matière civile</i> prises en vertu de la loi	25 \$
8.	Délivrance d'un certificat portant le sceau de la Cour territoriale ou certification d'un document avec ce sceau, pour chaque copie en sus de la première	15 \$
9.	Recherche des dossiers du greffier	11 \$
10.	Photocopie d'un document déposé auprès de la Cour territoriale, par page	1 \$

LIQUOR ACT

R-129-2016

2016-11-24

**BEHCHOKÒ LIQUOR
PLEBISCITE ORDER, amendment**

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Behchokò Liquor Plebiscite Order*, established by regulation numbered R-119-2016, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-129-2016

2016-11-24

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE BEHCHOKÒ RELATIF AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. L'Arrêté sur le référendum de Behchokò relatif aux boissons alcoolisées, pris par le règlement numéro R-119-2016, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'appendice du présent arrêté.

APPENDIX

SCHEDULE

BALLOT

QUESTION

DO YOU SUPPORT THE REMOVAL OF ALL LIQUOR RESTRICTIONS WITHIN THE BOUNDARIES OF BEHCHOKÛ?

YES

NO

EXPLANATION OF QUESTION

If more than 50% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The *BehchokÛ Liquor Prohibition Regulations*, which prohibit the consumption, possession, purchase, sale and transport of liquor in all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of BehchokÛ, will be repealed and **the current liquor prohibition system will be replaced with a new unrestricted system** in which BehchokÛ will be subject only to the general liquor laws of the Northwest Territories.

If 50% or more of the voters who cast their ballots vote "NO":

The *BehchokÛ Liquor Prohibition Regulations* will not be repealed and **the current liquor prohibition system will continue** in BehchokÛ.

APPENDICE

ANNEXE

BULLETIN

QUESTION

ÊTES-VOUS EN FAVEUR DE LEVER TOUTES LES RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES DANS LES LIMITES DE BEHCHOKÛ?

OUI

NON

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si plus de 50 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à BehchokÛ*, qui interdit la consommation, la possession, l'achat, la vente et le transport de boissons alcoolisées dans la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans les limites de BehchokÛ, sera abrogé et **le régime de prohibition actuel sera remplacé par un nouveau régime non restrictif**, dans lequel BehchokÛ ne sera soumise qu'aux lois de portée générale des Territoires du Nord-Ouest en matière de boissons alcoolisées.

Si 50 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «NON» :

Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à BehchokÛ* ne sera pas abrogé et **le régime de prohibition actuel sera maintenu** à BehchokÛ.

PUBLIC HEALTH ACT

R-130-2016

2016-11-28

**GENERAL SANITATION EXEMPTION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 50 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Sanitation Exemption Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.P-17*, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 1:

2. (1) Subject to subsection (2), the sewage lagoon of the Hamlet of Tuktoyaktuk is exempt from paragraph 28(a) of the *General Sanitation Regulations* with respect to that portion of the Inuvik-Tuktoyaktuk Highway located in Lot 1021, Quad 107 C\7, as shown on a plan of survey registered in the Land Titles Office for the Northwest Territories Registration District, Plan 4300.

(2) The exemption is subject to the condition that signs identifying the area as a sewage lagoon be placed so as to be clearly visible to the public travelling in both directions on the portion of the Inuvik-Tuktoyaktuk Highway described in subsection (1).

© Territorial Printer, 2016
Yellowknife, N.W.T.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

R-130-2016

2016-11-28

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DE
L'APPLICATION DES DISPOSITIONS
RELATIVES À LA SALUBRITÉ
PUBLIQUE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 50 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la dispense de l'application des dispositions relatives à la salubrité publique, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-17*, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit après l'article 1 :

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le bassin de stabilisation du hameau de Tuktoyaktuk est soustrait à l'application de l'alinéa 28a) du *Règlement sur la salubrité publique* quant à la partie de la route Inuvik-Tuktoyaktuk située au lot 1021, quadrilatère 107 C\7, tel qu'indiqué sur un plan cadastral enregistré au Bureau des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, plan 4300.

(2) La dispense est subordonnée à la condition que des panneaux identifiant la zone comme bassin de stabilisation soient placés de manière à être clairement visibles pour le public se déplaçant dans les deux sens sur la partie de la route Inuvik-Tuktoyaktuk décrite au paragraphe (1).

© L'imprimeur territorial, 2016
Yellowknife (T. N.-O.)
